

Concordance de la **Bible**

+ Lexique des mots grecs

À partir de la version
Louis Segond 1910
et incluant les variantes de la version
Nouvelle Édition de Genève 1979



© 2011 : **Publications chrétiennes inc.**
230, rue Lupien
Trois-Rivières (Québec) G8T 6W4
CANADA

« Éditions IMPACT » est une marque déposée de « Publications chrétiennes inc. »

Dépôt légal : 2^e trimestre 2011
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

Éditions IMPACT – ISBN : 978-2-89082-132-3

Alliance biblique universelle – ISBN : 978-2-89082-133-0

Centre de Publications Évangéliques – ISBN : 978-2-35686-0125

Nous remercions tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cet ouvrage sous la direction de Douglas Virgint (Billy Braga, Anne-Marie Houde, Kim Dupont, David Fay, William Francis, Claudine Gauthier, Laurette Gauthier, Matthieu Gauthier, Rachelle Gauthier, Jeffrey Poisson, Danny Virgint). Nous voulons également souligner d'une façon spéciale le travail de Gilles Despins à l'élaboration du lexique des mots grecs.

Avec la permission de La Société Biblique de Genève pour les citations de la Nouvelle Édition de Genève 1979

Couverture : Groupe Dorcas

Imprimé en UE

Préface

Salutations aux chers utilisateurs de la *Concordance de la Bible* ! Nous sommes heureux de mettre à votre disposition ce nouvel outil qui, nous en avons la certitude, saura vous apporter une aide précieuse dans l'étude de la Parole de Dieu.

L'utilisation d'une concordance vise deux objectifs principaux, sinon trois. Dans la plupart des cas, un premier objectif consiste à déterminer la référence biblique d'un verset ou d'un mot clé que nous avons peine à trouver dans la Bible. Un deuxième objectif consiste à faire l'étude d'un mot et à déterminer rapidement les différents versets dans lesquels il se trouve. Un troisième objectif consiste à comparer la fréquence des mots, afin d'en faire ressortir les caractéristiques littéraires. C'est à la lumière de ces objectifs que cette concordance a été conçue. En voici les principales caractéristiques :

Une concordance lemmatisée

La lemmatisation est un procédé de regroupement des mots de même famille selon leur racine. Dans la présente concordance, les verbes et les noms ont été regroupés séparément. Par exemple, les verbes conjugués « aimais », « aime » et « aimons » sont regroupés sous le verbe à l'infinitif « AIMER ». Toutefois, le nom commun « amour » se retrouve à part sous « AMOUR ». Dans la très grande majorité des cas, les conjugaisons de verbes sont regroupées sous le verbe à l'infinitif, alors que les déclinaisons de noms communs (masculin, féminin, singulier, pluriel) ont été réunies sous le nom commun au singulier. Grâce à ces regroupements, l'utilisateur trouvera plus rapidement le verset qu'il cherche, même s'il ne se rappelle pas la conjugaison du verbe qu'il s'efforce de trouver.

Une section exclusive pour les noms propres

Afin de faciliter le feuilletage et d'accélérer la lecture de la concordance, les noms propres ont été regroupés en une seule section, qui se trouve après celle des noms communs.

Attention : Si vous recherchez les habitants d'un pays (ex. : « Juif ») ou les descendants d'un ancêtre (ex. : « Ammonites »), vous trouverez ces mots – qui sont des noms communs – dans la section des noms communs, même s'ils portent la majuscule dans la Bible. Les titres du Seigneur (ex. : « le Véritable ») se trouvent également dans la section des noms communs, même s'ils portent la majuscule.

Un ordre alphabétique et un ordre biblique

La concordance présente les entrées en ordre alphabétique, puis selon l'ordre de leurs références bibliques, telles qu'elles apparaissent dans la version Louis Segond. Vous trouverez la liste des abréviations à la fin de cette préface.

Deux éditions de la Bible Segond regroupées en une seule concordance

Nous avons utilisé la version Louis Segond 1910 et la Nouvelle Édition de Genève 1979, qui sont parmi les plus répandues dans la francophonie. Ces deux versions sont très similaires. Les différences résident principalement dans les temps de verbes (ex. : passé simple ou passé composé), et le remplacement de certains mots (ex. : « charité » plutôt qu'« amour »). Cette concordance a été bâtie à partir de la version Louis Segond 1910. Nous y avons incorporé les mots différents qui sont utilisés dans la version Nouvelle Édition de Genève 1979, et les avons mis en italiques. Par exemple, que vous cherchiez le mot « charité » ou le mot « amour », vous trouverez 1 Corinthiens 13 !

Quant aux variations dans les conjugaisons de verbes ou les déclinaisons de noms entre les versions Louis Segond 1910 et Nouvelle Édition de Genève 1979, elles n'ont pas été ajoutées, car elles seraient superflues dans une concordance lemmatisée qui ne tient pas compte des conjugaisons.

Attention : Veuillez noter qu'il existe quelques différences de numérotation de références bibliques entre les versions Louis Segond 1910 et Nouvelle Édition de Genève 1979. Ainsi, suivant la version de la Bible que vous utilisez, si vous ne trouvez pas le verset recherché selon la référence donnée par la concordance, dans la majeure partie des cas, vous trouverez la référence au verset précédent ou suivant.

Mots séparés selon leur sens

Souvent, un mot français a plusieurs sens. Par exemple, le mot « bois » désigne un arbre ou est une conjugaison du verbe « boire ». Ces mots ont été séparés. Ainsi, « bois » se trouvera sous « BOIRE » ou sous « BOIS ». Quand les mots de sens différents s'écrivent de la même manière, ils sont distingués par un chiffre entre parenthèses (1), (2), etc., alors que les chiffres entre [crochets] indiquent le nombre d'occurrences du mot. Comme la lemmatisation, cette opération ajoute grandement à la valeur et à l'utilité de la concordance. Cependant, compte tenu de l'ampleur de la tâche ayant consisté à trier plus de 320 000 mots, il est humainement inévitable que des impropriétés s'y soient glissées malgré toutes nos précautions et nos multiples vérifications. Nous croyons toutefois ce risque d'erreur faible en comparaison de l'accroissement de l'efficacité que ce procédé apporte à la concordance. Toute erreur nous étant signalée sera corrigée dans une prochaine édition.

L'efficacité avant l'uniformité

Les paramètres de la concordance ont été ajustés afin de faciliter au maximum le repérage des versets recherchés. Certains mots n'ont pas été regroupés lors de la lemmatisation.

Par exemple, le nom féminin « servante » n'a pas été regroupé sous la racine au masculin singulier « serviteur ». De plus, lorsque des mots sont abrégés dans le contexte, les concepteurs de la concordance ont veillé à inclure le plus possible de contenu utile sur chaque ligne. Ainsi, les règles grammaticales n'ont pas été utilisées uniformément. Par exemple, « rencontrèrent » peut avoir été abrégé sous la forme « rencontrèr. » ou « rencontr. », selon l'espace disponible. Parfois, la forme au participe passé de certains verbes n'a pas été regroupée sous le verbe à l'infinitif, en raison de leur haute fréquence, afin de ne pas compliquer la recherche des autres formes du verbe. Comme les participes passés précèdent presque toujours alphabétiquement la forme à l'infinitif, leur recherche demeurera simple malgré leur séparation.

Techniques de capture de contexte

La sélection des mots apparaissant sur chaque ligne de la concordance a été faite en fonction de multiples facteurs. Premièrement, la position du mot clé dans le verset a été déterminée afin de contribuer à choisir les mots du contexte les plus utiles. Deuxièmement, certains mots ont été abrégés afin d'inclure le plus possible de mots sur chaque ligne de la concordance.

Sélection des entrées

Certains mots n'ont pas été répertoriés dans la concordance. Vous en trouverez la liste à la page 1020. La plupart de ces mots sont des articles ou quelques verbes dont la fréquence élevée rendrait la recherche inutile et doublerait le volume de la concordance.

Lexique des mots grecs

Nous croyons que le lexique grec-français / français-grec apparaissant aux pages 1021 à 1126 de la concordance sera particulièrement utile à ceux qui ont une connaissance élémentaire du grec néotestamentaire ou qui savent se servir d'un Nouveau Testament interlinéaire grec-français. Bien qu'elles soient brèves, ses définitions tiennent compte des lexiques grecs les plus réputés comme *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature, Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains* et, bien sûr, *The New Strong's Dictionary of Hebrew and Greek Words*, duquel nous avons conservé la numérotation des mots. Nous avons tenu compte de la manière dont la version Louis Segond 1910 avait traduit chaque mot grec. Toutefois, par souci de rigueur et de constance, nous nous sommes parfois limités aux différents sens des mots eux-mêmes. Dans le cas des mots ayant plus d'une définition, c'est le contexte qui a été pris en considération. Les parenthèses qui suivent les définitions proposent soit une précision apportée au sens d'un mot, soit un autre mot lui étant directement associé. Elles peuvent également indiquer un rôle grammatical en particulier. Ce lexique est complet, bien qu'il ne soit pas entièrement exhaustif, puisque certaines formes grammaticales ont été omises.